

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Prawo bowiem ludzi ustanawia arcykapłanami mających słabość słowo zaś przysięgi po Prawie Syna na wiek który jest uczyniony doskonałym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prawo bowiem ustanawia arcykapłanami ludzi mających słabości,* lecz słowo przysięgi, złożonej po (nadaniu) Prawa – Syna uczynionego doskonałym** na wieki. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Prawo bowiem ludzi ustanawia arcykapłanami, mających beziłę, słowo zaś przysięgania (tego) po Prawie Syna, na wiek* uczynionego doskonałym. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Prawo bowiem ludzi ustanawia arcykapłanami mających słabość słowo zaś przysięgi po Prawie Syna na wiek który jest uczyniony doskonałym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prawo ustanawia arcykapłanami ludzi podlegających słabościom. Ale słowo przysięgi, złożonej po nadaniu Prawa, ustanowiło arcykapłanem Syna, który stał się doskonałym na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prawo bowiem ustanawiało najwyższymi kapłanami ludzi, którzy podlegają słabościom, słowo zaś przysięgi, która nastąpiła po prawie, <i>ustanowiło</i> Syna doskonałego na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem zakon ludzi podległych krewkości stanowił za najwyższych kapłanów: ale słowo przysięgi, które się stało po zakonie, postanowiło Syna Bożego doskonałego na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem zakon ludzie postanawiał kapłany krewkości podległe, lecz mowa przysięgi, która jest po zakonie, Syna na wieki doskonałego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prawo bowiem ustanawiało arcykapłanami ludzi obciążonych słabością, słowo zaś przysięgi, złożonej po nadaniu Prawa, [ustanawia arcykapłanem] Syna doskonałego na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem zakon ustanawia arcykapłanami ludzi, którzy podlegają słabościom, lecz słowo przysięgi, która przyszła później niż zakon, ustanowiło Syna doskonałego na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prawo bowiem ustanawia arcykapłanami ludzi słabych, słowo zaś przysięgi, która nastąpiła po Prawie, ustanawia Syna doskonałego na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawo ustanawia najwyższymi kapłanami słabych ludzi, słowo zaś przysięgi, zastępującej Prawo, ustanawia Syna doskonałego na wieki.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Prawo ustanawia arcykapłanami obciążonych słabością,

¹⁾ <x>650 5:1-2</x>

²⁾ <x>650 2:10</x>; <x>650 5:9</x>

³⁾ Sens: na zawsze.

	literacki	Popowskiego	a owo słowo przysięgi późniejszej od Prawa — Syna obdarzonego pełnią doskonałości na wieki.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Prawo bowiem wyznacza na arcykapłanów ludzi podległych słabościom, natomiast Bóg swoją przysięgą złożoną już po nadaniu Prawa ustanowił Syna arcykapłanem na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc Prawo ustanawia arcykapłanami ludzi podległych słabości, a słowa przysięgi poza Prawem (ustanawiają arcykapłanem) - Syna doskonałego na wieki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Адже закон велів наставляти архиєреями людей, що мають неміч; а слово клятви, що після закону, поставило навіки досконалого сина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ Prawo Mojżesza ustanawia arcykapłanami ludzi, co mają słabość; a słowo przysięgi, zaraz po Prawie – Syna, który jest doskonałym na wieczność.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tora bowiem ustanawia jako kohanim g'dolim ludzi, którzy mają słabości; lecz tekst mówiący o przysiędze, napisany później niż Tora, ustanawia Syna, który został doprowadzony do celu na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prawo bowiem ustanawia arcykapłanami ludzi podlegających słabości, ale słowo złożonej przysięgi, która przyszła po Prawie, ustanawia Syna wydoskonalonego na wieki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Prawo Mojżesza ustanawiało najwyższymi kapłanami ludzi, którzy sami byli słabi. Ale Bóg, poprzez swoją obietnicę, złożoną już po ustanowieniu Prawa, ustanowił nim swojego Syna—On jest więc doskonałym i wiecznym najwyższym kapłanem.